

Third Sunday of Easter

Year C **May 5, 2019**

Praise Song: Glory, Glory, Hallelujah Slide
 The Collect of the Day BCP 109
 First Lesson Acts 9:1-6, (7-20)
 Psalm 30
 Second Lesson Revelation 5:11-14
 Before Gospel: *Alleluia*
 Gospel John 21:1-19
 After Gospel: *Alleluia*
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Apostles' Creed BCP 34
 The Prayers of the People Slide
 The Peace BCP 210
Offertory Anthem: Worthy Is the Lamb that Was Slain The Choir
Offertory Hymn: I Surrender All Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP 211
 Proper Preface for Easter BCP 229
Sanctus S 128
 The Lord's Prayer BCP 214
 The Breaking of the Bread BCP 214
Hymn: At the Lamb's High Feast We Sing E174//C182
 Post-Communion Prayer BCP 215
 Announcements
Hymn: Christ for the World We Sing E537//C322
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
5/5 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson	Antao Chien	Milagros Fradejas Sabrina Lin
5/12 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Phoebe Pao Mike Smith	Janis Magnuson Alex Zhong	Dorothy Smith	Roger Magnuson Daniel Adams

8 o'clock	5/5	Lilia Tansiongco	5/12	Maury Edwards
------------------	------------	-------------------------	-------------	----------------------

復活第三主日

丙年 **2019年5月5日**

讚美詩：榮耀，榮耀，哈利路亞----- 幻燈片
 本日祝文 ----- 公禱書 109 頁
 首段經課 ----- (使徒行傳 9:1-6, (7-20))
 詩篇 ----- (30)
 次段經課 ----- (啟示錄 5:11-14)
福音前：哈利路亞
 福音書 ----- (約翰福音 21:1-19)
福音後：哈利路亞
 證道 ----- 張信芬牧師
 使徒信經 ----- 公禱書 34 頁
 會眾禱文 ----- 幻燈片
 平安禮 ----- 公禱書 210 頁
獻金聖頌：被殺的羔羊是尊貴的----- 詩班
獻金聖詩：全所有奉獻----- 幻燈片
 祝聖禮文(一) ----- 公禱書 211 頁
 合宜序文：復活節 ----- 公禱書 229 頁
聖哉頌----- 幻燈片(英文聖詩音樂)
 主禱文 ----- 公禱書 214 頁
 擘餅禮 ----- 公禱書 214 頁
聖餐詩歌：羔羊筵上歌----- 普天頌讚第 182 頁
 聖餐後禱文 ----- 公禱書 215 頁
 教會事務公佈
退堂聖詩：為世界頌主歌----- 普天頌讚第 322 頁
 祝福與遣散 ----- 公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
5/5 雙語 崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson	簡安道	Milagros Fradejas 林玲君
5/12 雙語 崇拜	張信芬 牧師	鮑李寶萱 Mike Smith	Janis Magnuson 鍾喻竹	Dorothy Smith	Roger Magnuson Daniel Adams

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“The First Call”:

- 1) Why did Jesus' disciples catch nothing when going fishing?
- 2) What happened after Jesus' disciples encountered Him again?
- 3) Please compare the differences between *a life with Jesus* and *a life without Jesus*.
- 4) Are you living your daily life in the presence of Jesus? Why/why not?
- 5) What is the first call you received from Jesus? Are you still carrying it out faithfully? If not, what has made it hard for you to carry through?

“起初的呼召”：

- 1) 為何耶穌的門徒去打魚去卻打不著任何東西？
- 2) 當耶穌的門徒再次遇見耶穌時發生了什麼事情？
- 3) 請比較「有耶穌同在的生命」和「沒有耶穌同在的生命」之間的不同。
- 4) 你是否每天都活在耶穌之同在之中？無論是否，請說明原因。
- 5) 什麼是你最起初從耶穌所領受的呼召？你目前仍忠心地持守這個呼召嗎？如果沒有，是什麼原因阻礙你忠心持守此呼召？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Nm 民 12-20; Ps 詩 49-59; Is 賽 2-10:4
NT 新約: Heb 來 10-13; Jas 雅 1-3



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

Jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責: Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

Choir Director / 詩班指揮: Mr. Steve Sprague sprague10@att.net

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 Janlee01@gmail.com
Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

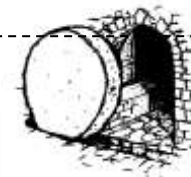
Third Sunday of Easter, Year C

(8:00 am English; 10:00 am Bilingual: English & Mandarin)

復活第三主日，丙年

(早上 8 點英語聖餐崇拜；10 點英&華語聖餐崇拜)

May 5, 2019



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語(雙語) 聖餐崇拜(音樂)

Collect for Third Sunday of Easter, Year C (BCM p.108)

O God, whose blessed Son made himself known to his disciples in the breaking of the bread: Open the eyes of our faith, that we may behold him in all his redeeming work; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Acts 9:1-6, (7-20)

Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he found any who belonged to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem. Now as he was going along and approaching Damascus, suddenly a light from heaven flashed around him. He fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" He asked, "Who are you, Lord?" The reply came, "I am Jesus, whom you are persecuting. But get up and enter the city, and you will be told what you are to do." The men who were traveling with him stood speechless because they heard the voice but saw no one. Saul got up from the ground, and though his eyes were open, he could see nothing; so they led him by the hand and brought him into Damascus. For three days he was without sight, and neither ate nor drank. Now there was a disciple in Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias." He answered, "Here I am, Lord." The Lord said to him, "Get up and go to the street called Straight, and at the house of Judas look for a man of Tarsus named Saul. At this moment he is praying, and he has seen in a vision a man named Ananias come in and lay his hands on him so that he might regain his sight." But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he has done to your saints in Jerusalem; and here he has authority from the chief priests to bind all who invoke your name." But the Lord said to him, "Go, for he is an instrument whom I have chosen to bring my name before Gentiles and kings and before the people of Israel; I myself will show him how much he must suffer for the sake of my name." So Ananias went and entered the house. He laid his hands on Saul and said, "Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on your way here, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit." And immediately something like scales fell from his eyes, and his sight was restored. Then he got up and was baptized, and after taking some food, he regained his strength. For several days he was with the disciples in Damascus, and immediately he began to proclaim Jesus in the synagogues, saying, "He is the Son of God."

Psalms 30

- 1 I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up *
and have not let my enemies triumph over me.
- 2 O Lord my God, I cried out to you, *
and you restored me to health.
- 3 You brought me up, O Lord, from the dead; *
you restored my life as I was going down to the grave.
- 4 Sing to the Lord, you servants of his; *
give thanks for the remembrance of his holiness.
- 5 For his wrath endures but the twinkling of an eye, *
his favor for a lifetime.
- 6 Weeping may spend the night, * but joy comes in the morning.
- 7 While I felt secure, I said, "I shall never be disturbed. *
You, Lord, with your favor,
made me as strong as the mountains."
- 8 Then you hid your face, * and I was filled with fear.
- 9 I cried to you, O Lord; * I pleaded with the Lord, saying,

- 10 "What profit is there in my blood, if I go down to the Pit? *
will the dust praise you or declare your faithfulness?"
- 11 Hear, O Lord, and have mercy upon me; *
O Lord, be my helper."
- 12 You have turned my wailing into dancing; *
you have put off my sack-cloth and clothed me with joy.
- 13 Therefore my heart sings to you without ceasing; *
O Lord my God, I will give you thanks for ever.

Revelation 5:11-14

Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, singing with full voice, "Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wisdom and might and honor and glory and blessing!" Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing, "To the one seated on the throne and to the Lamb be blessing and honor and glory and might forever and ever!" And the four living creatures said, "Amen!" And the elders fell down and worshiped.

John 21:1-19

Jesus showed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he showed himself in this way. Gathered there together were Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples. Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat, but that night they caught nothing. Just after daybreak, Jesus stood on the beach; but the disciples did not know that it was Jesus. Jesus said to them, "Children, you have no fish, have you?" They answered him, "No." He said to them, "Cast the net to the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in because there were so many fish. That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on some clothes, for he was naked, and jumped into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, only about a hundred yards off. When they had gone ashore, they saw a charcoal fire there, with fish on it, and bread. Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred fifty-three of them; and though there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. This was now the third time that Jesus appeared to the disciples after he was raised from the dead. When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my lambs." A second time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheep." He said to him the third time, "Simon son of John, do you love me?" Peter felt hurt because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go wherever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten a belt around you and take you where you do not wish to go." (He said this to indicate the kind of death by which he would glorify God.) After this he said to him, "Follow me."

復活第三主日祝文，丙年（公禱書第108頁）：

上帝啊，當讚美的聖子曾在擘餅的時候，向祂的門徒顯現：求主打開我們信仰的眼睛，使我們在主一切造化中得以瞻仰主面；聖子和聖父，聖靈，三位一體的主，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 9:1-6, (7-20)

掃羅仍然向主的門徒、口吐威嚇凶殺的話、去見大祭司、求文書給大馬色的各會堂、若是找著信奉這道的人、無論男女、都准他捆綁帶到耶路撒冷。掃羅行路、將到大馬色、忽然從天上發光、四面照著他、他就仆倒在地、聽見有聲音對他說、掃羅、掃羅、你為甚麼逼迫我。他說、主阿、你是誰。主說、我就是你所逼迫的耶穌。起來、進城去、你所當作的事、必有人告訴你。同行的人、站在那裏、說不出話來、聽見聲音、卻看不見人。掃羅從地上起來、睜開眼睛、竟不能看見甚麼。有人拉他的手、領他進了大馬色。三日不能看見、也不吃、也不喝。當下在大馬色、有一個門徒、名叫亞拿尼亞。主在異象中對他說、亞拿尼亞。他說、主、我在這裏。主對他說、起來、往直街去、在猶大的家裏、訪問一個大數人名叫掃羅。他正禱告。又看見了一個人、名叫亞拿尼亞、進來按手在他身上、叫他能看見。亞拿尼亞回答說、主阿、我聽見許多人說、這人怎樣在耶路撒冷多多苦害你的聖徒。並且他在這裏有從祭司長得來的權柄捆綁一切求告你的人。主對亞拿尼亞說、你只管去。他是我所揀選的器皿、要在外邦人和君王並以色列人面前、宣揚我的名。我也要指示他、為我的名必須受許多的苦難。亞拿尼亞就去了、進入那家、把手按在掃羅身上說、兄弟掃羅、在你來的路上、向你顯現的主、就是耶穌、打發我來、叫你能看見、又被聖靈充滿。掃羅的眼睛上、好像有鱗立刻掉下來、他就能看見、於是起來受了洗。吃過飯就健壯了。掃羅和大馬色的門徒同住了些日子。就在各會堂裏宣傳耶穌、說他是上帝的兒子。

詩篇 30

- 30:1 耶和華阿、我要尊崇你、
因為你曾提拔我、不叫仇敵向我誇耀。
- 30:2 耶和華我的上帝阿、我曾呼求你、
你醫治了我。
- 30:3 耶和華阿、你曾把我的靈魂從陰間救上來、
使我存活、不至於下坑。
- 30:4 耶和華的聖民哪、你們要歌頌他、
稱讚他可記念的聖名。
- 30:5 因為他的怒氣不過是轉眼之間、
他的恩典乃是一生之久。
一宿雖然有哭泣、早晨便必歡呼。
- 30:6 至於我、我凡事平順、
便說、我永不動搖。
- 30:7 耶和華阿、你曾施恩、
叫我的江山穩固。你掩了面、我就驚惶。
- 30:8 耶和華阿、我曾求告你、

我向耶和華懇求、說、

- 30:9 我被害流血、下到坑中、有甚麼益處呢。
塵土豈能稱讚你、傳說你的誠實麼。
- 30:10 耶和華阿、求你應允我、憐恤我。
耶和華阿、求你幫助我。
- 30:11 你已將我的哀哭變為跳舞、
將我的麻衣脫去、給我披上喜樂。
- 30:12 好叫我的靈歌頌你、並不住聲。
耶和華我的上帝阿、我要稱謝你、
直到永遠。

啟示錄 5:11-14

我又看見、且聽見、寶座與活物並長老的周圍、有許多天使的聲音。他們的數目有千千萬萬。大聲說、曾被殺的羔羊、是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。我又聽見、在天上、地上、地底下、滄海裏、和天地間一切所有被造之物、都說、但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢、都歸給坐寶座的和羔羊、直到永永遠遠。四活物就說、阿們。眾長老也俯伏敬拜。

約翰福音 21:1-19

這些事以後、耶穌在提比哩亞海邊、又向門徒顯現。他怎樣顯現記在下面。西門彼得和稱為低土馬的多馬、並加利利的迦拿人拿但業、還有西庇太的兩個兒子、又有兩個門徒、都在一處。西門彼得對他們說、我打魚去。他們說、我們也和你同去。他們就出去、上了船。那一夜並沒有打著甚麼。天將亮的時候、耶穌站在岸上。門徒卻不知道是耶穌。耶穌就對他們說、小子、你們有吃的沒有。他們回答說、沒有。耶穌說、你們把網撒在船的右邊、就必得著。他們便撒下網去、竟拉不上來了、因為魚甚多。耶穌所愛的那門徒對彼得說、是主。那時西門彼得赤著身子、一聽見是主、就束上一件外衣、跳在海裏。其餘的門徒、離岸不遠、約有二百肘就在小船上把那網魚拉過來。他們上了岸、就看見那裏有炭火、上面有魚、又有餅。耶穌對他們說、把剛才打的魚拿幾條來。西門彼得就去、把網拉到岸上、那網滿了大魚、共一百五十三條。魚雖這樣多、網卻沒有破。耶穌說、你們來吃早飯。門徒中沒有一個敢問他、你是誰、因為知道是主。耶穌就來拿餅和魚給他們。耶穌從死裏復活以後、向門徒顯現、這是第三次。他們吃完了早飯、耶穌對西門彼得說、約翰的兒子西門、你愛我比這些更深麼。彼得說、主阿、是的。你知道我愛你。耶穌對他說、你餵養我的羊。耶穌第二次又對他說、約翰的兒子西門、你愛我麼。彼得說、主阿、是的。你知道我愛你。耶穌說、你牧養我的羊。第三次對他說、約翰的兒子西門、你愛我麼。彼得因為耶穌第三次對他說、你愛我麼、就憂愁、對耶穌說、主阿、你是無所不知的、你知道我愛你。耶穌說、你餵養我的羊。我實實在在的告訴你、你年少的時候、自己束上帶子、隨意往來、但年老的時候、你要伸出手來、別人要把你束上、帶你到不願意去的地方。耶穌說這話、是指著彼得要怎樣死榮耀上帝。說了這話、就對他說、你跟從我吧。

Announcements for May 5, 2019

- (1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for the resurrected life we've received through Jesus Christ and to pray for the continual spiritual growth of St. Thomas' congregation.
- (2) **Offering for Luncheon:** Let's thank Alison Chin for her contribution to the luncheon today. May God bless her and her family with peace and good health!
- (3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Wednesdays, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church during this period of time wherever you are.
- (4) **Spring Clergy Conference:** Mon-Wed, 5/6-8, at Mission Inn, Riverside. Mo Fennie will attend.
- (5) **Next Finance Committee Meeting:** Sun, 5/19, noon, in the church meeting room. All the committee members are to attend.
- (6) **Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 5/30, 7:00 pm, in the church meeting room. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.
- (7) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 5/11, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie will lead this spiritual formation class (in English) every other Saturday afternoon. All are encouraged to join!
- (8) **Fundraising for Carabao Island Chapel Well Done:** We've successfully raised \$1,000 for our sisters and brothers in Carabao Island to build their chapel. Many thanks for your generous support!
- (9) **The Native American Pine Ridge Red Shirt Project:** 6/16-7/3. Please give financial support to this project, which has been under the support of St. Thomas for more than 15 years. Many a little makes a mickle. If there's any question, please ask Roger or Janis Magnuson.
- (10) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2019:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service (June-Dec). The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim (flu); (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (backache); (8) Alison (9) Irene Kubo; (10) Gigi (asthma); (11) Moti; (12) Joseph Chan's mother (breast cancer); (13) Jackie Gibson; (14) Lisa Zhang's mother (fall injury); (15) Evelina; (16) Cindy Kon (cancer); (17) Dorothy Smith; (18) Edgar Fradejas (blood pressure); (19) Belen Dalida (bone fracture); (20) Caryl Gonzales.

二零一九年五月五日家事公佈

- (1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著我們因耶穌基督所領受的復活生命來感恩，也為著聖多馬堂弟兄姊妹在這復活節期持續的靈命成長來代禱。
- (2) **午餐奉獻:** 感謝陳碧玲姊妹奉獻午餐。求主賜福她和家人健康平安!
- (3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會之需要來代禱。
- (4) **春季牧者退修會:** 週一至週三，5/6-8, 在河堤市 Mission Inn 舉行。張牧師將出席參加。
- (5) **下次財務委員會會議:** 主日，5/19，中午，在教會會議室。請委員出席會議。
- (6) **堂務委員會會議:** 週四，5/30，晚上七點，在教會會議室。請堂務委員出席會議，其他弟兄姐妹亦歡迎列席。
- (7) **靈命塑造 (1): 屬靈操練:** 週六，5/11，下午 2:00-4:00，在教會副堂舉行。張牧師將帶領此靈命塑造課程 (英語)，每隔週的週六下午上課。華語堂弟兄姊妹會另行安排上課時間。
- (8) **為卡拉博島教堂募款已順利完成:** 我們已順利為菲律賓卡拉博島弟兄姊妹籌募到足夠的款項來興建教堂。非常感謝大家的熱心奉獻!
- (9) **紅襯衫原住民社區工作宣教隊:** 6/16-7/3，請支持此宣教隊之需要，聖多馬堂持續支持此宣教隊超過十五年以上，您的奉獻可積少成多。有任何疑問，可詢問 Roger 或 Janis Magnuson。
- (10) **需要教友自由奉獻 2019 教會午餐:** 請弟兄姐妹填寫奉獻午餐表格(六月至十二月)，表格張貼在副堂的佈告板；弟兄姐妹可以為著感恩週年，生日，紀念某人等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith.

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崐, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (背痛), (8) 陳碧玲, (9) Irene Kubo, (10) Gigi (氣喘), (11) Moti, (12) 陳卓越母親 (乳癌), (13) Jackie Gibson, (14) 張磊的母親 (跌傷), (15) Evelina, (16) Cindy Kon (癌症), (17) Dorothy Smith, (18) Edgar Fradejas (血壓), (19) Belen Dalida (骨折), (20) Caryl Gonzales。